

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**Языковые особенности канадского варианта английского языка в
разговорно – литературной и книжно-литературной разновидностях (на
материале аудиокниги “Anne of Green Gables” и сериала “Anne with an
E”)**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ
БАКАЛАВРА

Студентки 4 курса 413.2 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики
Уружбековой Таварет Расимовны

Научный руководитель
зав. кафедрой английского языка и
методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

_____ Г.А. Никитина

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

_____ Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2022 год

Введение. *Актуальность* выбранной темы обусловлена тем, что проблема вариативности английского языка все еще остается одной из самых актуальных в языкознании. В частности, фонетический строй канадского английского вобрал в себя американские и британские черты, но имеются такие особенности, которые характерны именно для канадского варианта. Более того, вариативность – это важный лингвистический фактор с точки зрения обучения фонетике неродного языка. Для изучающего иностранный язык, очень важно знать, какой вариант языка изучать, какой стиль и вариант произношения избрать для данной социально-обусловленной ситуации и какой тип произношения принять за норму. Изучение данной темы позволяет рассмотреть фонетические особенности канадского варианта английского языка и лучше понять его специфику. Таким образом, необходимость расширения представлений о функционировании канадского варианта английского языка, выявления просодических характеристик, в зависимости от вида речи и контекста определяет актуальность данного исследования.

Объект исследования - канадский вариант английского языка.

Предмет исследования - фонетическое оформление чтения и говорения в канадском варианте английского языка.

Цель исследования: выявление некоторых языковых особенностей звучащей речи в канадском варианте английского языка при чтении и говорении (на основе фонетических различий).

Для достижения цели требуется выполнить следующие *задачи*:

- 1) изучить основные территориальные варианты английского языка;
- 2) выделить основные языковые особенности канадского варианта английского языка;
- 3) описать основные фонетические особенности оформления устной речи в разговорно-литературной и книжно-литературной разновидностях канадского языка;
- 4) проанализировать фонетические особенности чтения и говорения в канадском варианте английского языка и выявить частотность;

- 5) выявить преобладающие способы компрессии при чтении и говорении в канадском английском и выявить частотность;
- 6) проанализировать основные характеристики супrasegmentного яруса фонетической системы при чтении и говорении;
- 7) проанализировать гендерную дифференциацию разговорной речи.

В работе использовались такие *методы исследования*, как сравнительный, сопоставительный, интерпретирующий, описательный, метод количественных подсчетов, аудитивный анализ материалов.

Методологической и теоретической базой исследования в области диалектологии послужили работы М. М. Маковского, И. Г. Жировой, В. А. Бондарь, М. В. Золотарева, Е. В. Годуновой, Л. Х. Самситовой, Н. А. Спасич, В. Н. Степанова, А. Н. Повышевой, У. Лабова, в области изучения канадского варианта английского языка А. А. Абызова, А. Д. Швейцер, Д. А. Шахбаговой, Э. В. Баймуратовой, Ю. С. Бондаренко, Е. А. Бурой, Н. Н. Быховец, Г. М. Вишневской, Д. В. Исаева, Д. Т. Поздеевой, О. В. Прокуроровой, А. Д. Якуповой. У. Ависа, Ч. Боберга, Н. Б. Цибули, в области фонетики Б. А. Жигалева, В. В. Потапова, О. М. Прохоровой, Т. И. Сосновцевой, М. А. Соколовой и др.

Материалом исследования послужила аудиокнига “Anne of Green Gables”, прочитанная канадской актрисой Рейчел Макадамс, а также сериал «Anne with an E» по мотивам романа «Anne with an E» Люси М. Монтгомери.

Научная новизна данного исследования заключается в том, что в работе впервые была предпринята попытка изучения фонетических особенностей книжно-литературной и разговорно-литературной разговорной речи канадского варианта английского языка на материале аудиокниги и сериала.

Теоретическая значимость исследования заключается в расширенном рассмотрении территориальных вариантов английского языка, а также уточнении ряда языковых особенностей канадского варианта.

Практическая значимость данного исследования заключается в том, что результаты фонетического анализа канадского варианта английского

языка могут быть использованы на занятиях по дисциплине «Практическая фонетика», «Территориальные варианты английского языка».

Апробация исследования проводилась в Саратовском национальном исследовательском государственном университете им Н. Г. Чернышевского с ноября 2021 по апрель 2022 г. На факультете иностранных языков и лингводидактики.

Материалы исследования были представлены на (74) 11 студенческой научной конференции факультета иностранных языков и лингводидактики: «Фонетическое оформление канадского варианта английского языка на материале аудиокниги “Anne of Green Gables” и сериала “Anne with an E”»).

Структура работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и списка приложений.

Во введении обосновывается актуальность работы, формулируются цели и задачи исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указываются методы анализа.

В первой главе работы были изучены понятия диалекта в контексте теории диалектологии, а также рассмотрены основные территориальные варианты английского языка и их фонетические особенности, фонетические особенности оформления устной речи в разговорно-литературной и книжно-литературной разновидностях канадского варианта английского языка.

Во второй главе было рассмотрено фонетическое оформление речи в рамках чтения и говорения на канадском английском языке на материале аудиокниги и сериала, а также была проанализирована гендерная дифференциация разговорной речи.

В заключении подводятся итоги проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

В приложениях выведены все использованные фрагменты из аудиокниги и сериала.

Основное содержание. В первой главе «Теоретическое обоснование проблемы территориальной и стилевой дифференциации английского языка в

разговорно-литературной и книжно-литературной разновидностях» рассматриваются такие понятия как диалект и диалектология, основные территориальные варианты английского языка, основные языковые особенности канадского варианта английского языка, фонетические особенности оформления устной речи в разговорно-литературной и книжно-литературной разновидностях канадского языка.

Немало трудов русскоязычных и англоязычных исследователей (Степанов В. Н., Спасич Н. А., Бондарь В., Золотарев М. В., Хохлова И. Н. и др.) посвящено понятию «диалект». В общем виде, диалект можно интерпретировать через понятие разновидности национального языка, которая характеризуется использованием жителями одной территориальной единицы, либо объединенных социальным или профессиональными аспектами жизнедеятельности. Британскому, канадскому и австралийскому вариантам английского языка социальной практикой наделяется статус основных диалектов национального языка.

Канадский вариант действительно богат особенностями на различных уровнях (фонетический, грамматический, лексический), что делает его непохожим на другие варианты.

Самым вариативным уровнем в канадском варианте английского языка можно признать фонетический. К числу его отличительных особенностей, в самом обобщенном виде, относится отсутствие корреляции долготы - краткости звуков, канадский подъем, канадское передвижение гласных. Система гласных звуков в большей степени превосходит согласные с точки зрения вариации. Акцентная система имеет тенденцию к совпадению в двухсложных, трёхсложных, четырехсложных структур с британским и американским вариантом, а в многосложных - вариативность акцентуации канадского варианта.

Во второй главе «Выявление основных особенностей фонетического оформления разговорно-литературной и книжно-литературной разновидностей канадского варианта английского языка (на материале аудиокниги “Anne of Green Gables” и сериала “Anne with an E”))» проводится

анализ фонетических особенностей чтения и говорения в канадском варианте английского языка, выявляются преобладающие способы компрессии на уровне фонетике при чтении и говорении, рассматривается супрасегментный ярус фонетической системы канадского варианта английского языка, а также гендерная дифференциация канадской разговорной речи.

Нами были исследованы фонетические особенности чтения и говорения в канадском варианте английского языка. Проанализировав сегментный фонетический уровень, мы пришли к следующим выводам:

1. Самой распространенной фонетической особенностью в канадском варианте английского языка при чтении аудиокниги диктором является ретрофлексное [r] (52 %), в то время как самой редко встречающейся – нарушение долготы-краткости гласных (5 %). Глоттализация фонемы [t] в незаполненной паузой словах (22 %); особое произношение дифтонгов [au] и [aɪ] (Canadian Rising) (12 %); Слабая артикуляция [t] в интервокальной позиции (9 %). В сериале же наиболее частыми особенностями являются ретрофлексное [r] (39 %) и глоттализация фонемы [t] (29 %). Реже всего встречается слабая артикуляция [t] в интервокальной позиции [6 %]. На долю особого произношения дифтонгов [au] и [aɪ] (Canadian Rising) приходится (16 %), а нарушение долготы – краткости гласных – 10 %.

2. Относительно частотности встречающихся видов компрессии при чтении аудиокниги диктором, можно отметить что чаще всего большинство слов подвержено ассимилятивным процессам (52 %). Практически в такой степени встречалась редукция (46 %). Количественная и качественная редукция встречались в равной степени. Элизия при чтении встречается реже всего (2 %). В основном, данным видам компрессии подвергались служебные слова. Это можно объяснить тем, что такие слов не несут информации и могут быть утраченными без потери смысла. Говоря о частотности употребления видов фонетической компрессии в разговорной речи в сериале, можно отметить, что наиболее часто употребляемыми видами фонетической компрессии в разговорной речи являются ассимиляция (36 %),

редукция (30 %), элизия (27 %). Такая разница встречаемости элизии в разговорной речи по сравнению с чтением диктором книги, возникает из-за того, что элизия - это больше процесс, возникающий в беглой спонтанной речи, что мы можем наблюдать в диалогах сериала. Более того, в сериале встречается еще один вид компрессии – монофтонгизация (7 %).

Анализ супрасегментных характеристик привел к следующим выводам.

Наиболее употребляемыми диалогическими фразами в аудиокниге являются фразы, состоящие из 3-4 синтагм, более того, встречается и большее количество синтагм. В сериале же преобладает меньшее количество употребляемых синтагм в диалогических фразах, что приводит к экономии произносительных навыков.

В целом, в диалогах аудиокниги и сериала, темп носит вариативный характер и может изменяться в зависимости от количества синтагм в предложении, а также в зависимости от смысловой и эмоциональной нагрузки. Целесообразно здесь выделить и громкость. Данный параметр интонации тесно связан с темпом. Так, прослушав диалоговую речь и в аудиокниге и в сериале, можно сделать вывод, что преобладает в основном пониженный уровень громкости. Снижение громкости можно рассматривать как проявление уменьшения артикуляционных усилий и, соответственно, экономии языка. Паузы присутствуют после каждой синтагмы предложения. Относительно пауз в аудиокниге и сериале можно отметить, что при чтении они имеют определенный интервал, так как чтение книги относится к «заготовленной» речи, в сериале же наблюдается хаотичный порядок расставления пауз, так как предложения носят более спонтанный характер. Более того, принимая во внимание собственный ритм каждого актера сериала, поправки, повторы, самоперебивания, неверное начало фразы или слова, можно сделать вывод, что расставление пауз в данном случае «индивидуализировано».

Проследив за ритмом, читаемых диктором предложений в аудиокниге, мы можем отметить, что в основном здесь используется нисходящей ступенчатый тон для большей выразительности. В отличие от чтения, речь в

сериале носит непринужденный и неофициальный характер общения, а также имеет эмоционально-экспрессивную окраску. Более того, в сериале используются все богатства интонации, мимики и жестов. Присутствие меньшего количества синтагм в предложениях делают тональные группы оборванными. Ядерный тон варьируется от восходящего к нисходящему.

Анализ гендерной дифференциации разговорной речи в сериале показал следующий результат: речь женщин, в сопоставлении с мужской речью, более эмоциональная и экспрессивная. Это делает их интонацию насыщенной различными вариациями терминальных тонов. Несмотря на это, им также не чужды нисходящие тоны, присущие мужчинам, просто они встречаются реже.

Мужчинам же свойственна эмоциональная скромность. Соответственно, и вариаций тонов у них меньше, в основном это нисходящий тон. Более того, практически все мужчины сериала используют длительные по продолжительности паузы (в том числе и заполненные паузы) и хаотично их расставляют. Чаще всего они также употребляют элизию в словах, то есть им больше свойственна экономия языка.

Заключение. В данном исследовании была предпринята попытка изучения фонетического оформления канадского варианта английского языка, а также рассмотрение основных языковых особенностей данного варианта. В первой главе работы были изучены понятия диалекта и диалектологии, а также рассмотрены основные территориальные варианты английского языка и их фонетические особенности, а также рассмотрены фонетические особенности оформления устной речи в разговорно-литературной и книжно-литературной разновидностях канадского варианта языка.

Канадский вариант английского языка подвергался влиянию британского и американского вариантов, каждый из которых внес свои особенности в этот вариант. Говоря о типе произношения, стоит указать на доминирование, так называемого, General American. Лексика, употребляемая для наименования бытовых предметов, произносится большей частью на

американский манер. В то же время, лексика, являющаяся основой литературной прослойки языковой системы, редко встречающаяся для обозначения повседневных вещей, отличается британским произношением.

Для канадской разновидности английского языка характерны особые фонетические, орфографические и лексические черты. В нем наблюдается эклектическое соединение американского и британского вариантов. С начала XX века стремительно увеличилось влияние американского английского на канадский. Здесь важным фактором является также и территориальная близость США. Так как две страны делят общую границу, то и влияние США на культуру и язык Канады неизбежно.

Несмотря на влияние других вариантов, канадский английский имеет ряд особенностей, присущих только ему – нарушение долготы-краткости гласных «Канадский подъем», «Канадское передвижение».

Целью практического анализа было выявление фонетических различий разговорно-литературной и книжно-литературной разновидностей в канадском варианте английского языка.

В настоящей работе было изучено два тесно взаимодействующих друг с другом фонетических уровня: сегментный и супraseгментный (на материале аудиокниги и сериала указанного варианта английского языка).

Результаты исследования показывают, что разговорная речь при чтении и говорении имеет ряд отличий, так, например, расхождение частотности употребления основных фонетических особенностей канадского варианта английского языка при чтении и говорении.

Тенденция к экономии произносительных усилий встречается и при чтении, и при говорении. Принцип экономии носит универсальный характер и затрагивает все уровни языковой системы. В данном исследовании была рассмотрена именно фонетическая реализация компрессии в разговорной речи. На сегментном уровне компрессия представлена, прежде всего, явлениями ассимиляции (самой многочисленной), количественной и качественной редукцией, элизией и др. Результаты исследования показали,

что экономия языка больше свойственна быстрой спонтанной речи, а не заготовленной.

Супрасегментный ярус фонетической системы также показал ряд отличий основных характеристик. Синтагматическое деление, темп, паузация, громкость, мелодическая шкала имеют свои особенности в аудиокниге и в сериале.

Анализ гендерной дифференциации разговорной речи в сериале показал, что речь женщин и мужчин имеют ряд фонетических отличий. Результаты исследования позволяют сделать вывод о том, что на речь женщин и мужчин сериала влияют женские и мужские стили речи, индивидуальная манера, социальный статус, возраст и т.д.,

Согласно всему вышесказанному, можно сделать вывод о том, что цель исследования достигнута, все задачи решены. Перспектива дальнейшего развития темы исследования видится в более углубленном исследовании малоизученного национального варианта канадского английского языка. Более того, полученные результаты фонетического анализа канадского варианта английского языка могут быть использованы на занятиях по дисциплине практическая фонетика.